Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cóż to? Chlubisz się dolinami?\* Trysnęła twa dolina,\*\* córko odstępcza,\*\*\* polegająca na swych skarbach! Kto wystąpi przeciw mnie?![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) dolinami, ּבָעֲמָקִים (ba‘amaqim), lub: wielką mocą, lm intensyfikująca od עֵמֶק II, moc militarna, siła, <x>300 49:4</x> L, por. <x>220 39:21</x>; <x>290 40:26</x>; <x>300 47:5</x>; wg G: równinami Anakitów, ἐν τοῖς πεδίοις Ενακιμ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Być może chodzi o dolinę Jaboku. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 27:6</x>; <x>300 31:22</x> [↑](#footnote-ref-4)